



Chili, Paardensperma

Code: **PRDSU-03** Versie: 1.1.4

Ingangsdatum: 01-04-2024

Eigenaar: NVWA O&O, Team Export

Versie	Datum	Wijziging ten opzichte van vorige versie
1.1.3	08-10-2018	In oktober 2018 is aangegeven dat het certificaat beschikbaar is in e-CertNL.
1.1.4	01-04-2024	Aanpassing ten gevolge van wijzigingen in de Regeling erkenning veterinaire laboratoria (REVL).

1 DOEL EN TOEPASSINGSGEBIED

Deze instructie geldt voor het exporteren van paardensperma naar Chili. De instructie beschrijft de voorwaarden die worden gesteld aan de invoer in Chili, de controles die de NVWA hiervoor moet uitvoeren, en de gegevens die het bedrijfsleven moet aanleveren aan de NVWA.

Over de certificeringseisen die gelden voor de export van paardensperma naar Chili zijn officiële bilaterale afspraken gemaakt. Deze afspraken zijn bindend, van deze afspraken kan dus niet worden afgeweken.

2 WETTELIJKE BASIS

2.1 EU-regelgeving

- Richtlijn 92/65/EEG
- Beschikking 2010/470/EU

2.2 Nationale wetgeving

- Wet dier

2.3 Overige

- Bilaterale afspraken tussen Chili en EU.

3 DEFINITIES

n.v.t.

4 WERKWIJZE

Algemeen:

- Invulinstructie:
 - invulveld I.19.: aantal rietjes (doses) invullen.
 - invulveld I.20.: aantal verpakkingen (= aantal containers) invullen.
 - De export van paardensperma naar Chili is toegestaan.
 - Het certificaat is beschikbaar in e-CertNL.
 - Diagnostische laboratoriumtesten dienen te worden uitgevoerd door een laboratorium welk conform het [werkvoorschrift K-O&O-IE-WV05](#) is toegestaan.
- *Certificaat: zie bijlage*

Toelichting bij het certificaat:Verklaring II.1:

Alle hier genoemde ziekten zijn aangifteplichtig. Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie. Informatie over de dierziektesituatie is [hier](#) te vinden.

Verklaring II.2.1:

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een in Nederland erkend spermacentrum.

Verklaring II.2.2:

Het spermacentrum moet door Chili vooraf zijn toegelaten voor export. De toegelaten bedrijven worden vermeld op de Chileense website, zie:

<http://www.sag.gob.cl/ambitos-de-accion/habilitacion-de-establecimientos>

Als je de Spaanstalige site volgt dan klik je eerst op het grijze vlak met 'Registros y listas'. Hierna naar beneden scrollen en 'Establecimientos de la Unión Europea' aanklikken.

Een pdf is dan te downloaden. Hierin staan alle registraties in Chili van alle landen, dus een grote tabel, met een filter functie opgenomen. Bij 'Pais' zoek je onder 'Holanda', vervolgens kan je in de andere kolommen zoeken naar de naam van het bedrijf, het erkenningnummer of de gezochte productregistratie.

Verklaring II.2.3 t/m II.2.10:

Deze verklaringen kunnen voor een erkend spermacentrum worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring II.3.1:

Deze verklaring kan na controle van de verblijfplaats van de donorchengst worden afgegeven. Doorhalen wat niet van toepassing is.

Verklaring II.3.2:

Deze verklaring kan worden afgegeven op grond van een onderliggende verklaring van de aan het centrum verbonden dierenarts, waaruit blijkt dat, tijdens de genoemde periode, geen klinische verschijnselen van deze ziekten op het spermacentrum zijn geconstateerd.

Verklaring II.3.3:

Deze verklaring kan op basis van EU- en nationale regelgeving worden afgegeven.

Verklaring II.3.4:

Deze verklaring kan worden afgegeven op grond van een onderliggende verklaring van de aan het centrum verbonden dierenarts waaruit blijkt dat, tijdens de genoemde periode, geen klinische verschijnselen van deze ziekten zijn geconstateerd op het spermacentrum.

Verklaring II.4.1:

De donordieren moeten vóór de opname in het spermacentrum 30 dagen in quarantaine. Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een verklaring met gelijke strekking van de aan het bedrijf verbonden dierenartspracticus.

Verklaring II.4.2:

Deze verklaring kan worden afgegeven als de dieren onder toezicht van de NVWA in quarantaine zijn geplaatst (instructie HORQU-01). Doorhalen wat niet van toepassing is.

In geval de tweede optie van II.4.2.1 van toepassing is, kunnen (i), (ii) en (iii) na controle worden afgegeven (zie instructie HORQU-01).

Verklaring II.5.1:

Deze verklaring kan worden doorgestreept wanneer Nederland vrij is van Equine Infectieuze Anemie. De dierziektesituatie van Nederland dient derhalve te worden gecontroleerd. Meldingen van aangifteplichtige dierziekten zijn [hier](#) te vinden

Verklaring II.5.2:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen, aan te leveren door belanghebbende. Hier wordt onderscheid gemaakt tussen gevaccineerde en niet-gevaccineerde dieren. Doorhalen wat niet van toepassing is.

Verklaring II.5.3:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen, aan te leveren door belanghebbende. Hier dient datum en plaats van bemonstering aangegeven te worden.

Verklaring II.5.4:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van negatieve laboratoriumuitslagen, aan te leveren door belanghebbende. Hier moet onderscheid worden gemaakt tussen niet-gevaccineerde dieren, gevaccineerde dieren en seropositieve niet-gevaccineerde dieren. Doorhalen wat niet van toepassing is.

Verklaring II.6.1:

Deze verklaring kan voor een erkend spermacentrum worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring II.6.2:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring II.6.3:

Deze verklaring kan na controle worden afgegeven.

Verklaring II.6.4:

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de datum van winning van het sperma. Bedoeld wordt dat export pas kan plaatsvinden vanaf 30 dagen na winning.

Verklaring II.6.5:

Deze verklaring kan worden afgegeven indien de containers met het voor Chili bestemde sperma direct na het vullen worden verzegeld door de NVWA. Dat betekent dat de belanghebbende van tevoren moet weten of het sperma wel of niet bestemd is voor Chili.

5 BEVOEGDHEDEN EN VERANTWOORDELIJKHEDEN

De NVWA-dierenarts is bevoegd en verantwoordelijk voor het afgeven van het certificaat.

	Het spermacentrum(1) waar het uit te voeren sperma werd gewonnen:
	II.2.1. Está oficialmente aprobado, controlado e inspeccionado por la autoridad competente del país de origen. / Is officieel goedgekeurd, gecontroleerd en geïnspecteerd door de bevoegde autoriteit van het land van oorsprong;
	II. 2.2. Ha sido autorizada por el SAG a exportar esperma de equinos a Chile. / is door de SAG gekwalificeerd om sperma van paarden naar Chili uit te voeren;
	II.2.3. Está bajo la supervisión directa de un veterinario empleado en el centro. / Staat onder rechtstreeks toezicht van een dierenarts in dienst van het centrum;
	II.2.4. Dispone de infraestructuras y medidas de bioseguridad que permiten su aislamiento de otras instalaciones de cría de animales, y garantizan el mantenimiento del status sanitario de los animales en el centro. / Beschikt over infrastructuur en bioveiligheidsmaatregelen die afzondering van andere dierhoudende instellingen mogelijk maken, waarmee de instandhouding van de gezondheidsstatus van de dieren in het centrum gewaarborgd is;
	II.2.5. Dispone de infraestructuras y dependencias que satisfacen las necesidades de bienestar animal con arreglo a la legislación del país de origen. / Beschikt over infrastructuur en voorzieningen die voorzien in de behoeften inzake dierenwelzijn, in overeenstemming met de wetgeving van het land van oorsprong;
	II.2.6. Solo admite aquellos animales donantes que hayan sido previamente autorizados por el veterinario del centro. / Verleent enkel toegang tot het centrum aan donordieren die vooraf door de dierenarts van het centrum zijn toegelaten.
	II.2.7. Solo admite al personal del centro que haya sido previamente autorizado por el veterinario del centro. / Verleent enkel toegang tot het centrum aan personeelsleden van het centrum die vooraf door de dierenarts van het centrum zijn toegelaten;
	II.2.8. El personal del centro ha recibido formación y es técnicamente competente, no está en contacto con animales que puedan poner en peligro la salud de los animales donantes del centro o sus productos, y cumple las medidas de bioseguridad establecidas por el centro. / Het personeel van het centrum moet opgeleid zijn en technisch bekwaam zijn en mag niet in contact komen met andere dieren die een risico voor de gezondheid van de donoren of de producten van het centrum kunnen vormen en moet voldoen aan de door het centrum vastgestelde bioveiligheidsmaatregelen;
	II.2.9. Mantiene un registro de la salud de todos los animales donantes. / Houdt een register bij met betrekking tot de gezondheid van alle donordieren;
	II.2.10. Mantiene un registro de la producción diaria de esperma y garantiza su trazabilidad. / Houdt een register bij van de dagelijkse spermaproductie en zorgt ervoor dat het geproduceerde sperma traceerbaar is.
II.3.	Los animales donantes utilizados par recoger el esperma que se enviará a Chile cumplen los siguientes requisitos: / De donordieren: die worden gebruikt voor de winning van sperma dat naar Chili wordt verzonden, voldoen aan de volgende voorschriften:
⁽²⁾ o bien / ⁽²⁾ hetzij	[II.3.1 Han residido en el país exportador o en una región de este en los tres meses previos a la recogida del esperma] . / Zij hebben gedurende de laatste drie maanden voor de winning van het sperma verbleven in het land van uitvoer of een gebied daarvan];
⁽²⁾ o / ⁽²⁾ hetzij	[II.3.1. Han residido en un país o una región que cumple lo dispuesto en el punto II.1 en los tres meses previos a la recogida del esperma Países Bajos] . / Zij hebben gedurende de laatste drie maanden voor de winning van het sperma verbleven in het land van uitvoer of een gebied daarvan dat voldoet aan punt II.1 Nederland] ;
	II.3.2. No muestran ningún signo clínico de enfermedades contagiosas que afectan a la especie y que puedan transmitirse por el esperma en el momento de su admisión en el centro ni el día de la recogida del esperma. / Op het moment van de toelating tot het centrum en op de dag waarop het sperma werd gewonnen, hebben zij geen klinische symptomen vertoond van voor de soort besmettelijke ziekten die via sperma kunnen worden overdragen;
	II.3.3. No se han utilizado para cubriciones naturales en los treinta días previos a la primera recogida de esperma ni durante el periodo de recogida. / In de laatste 30 dagen vóór de eerste spermawinning en gedurende de winningsperiode zijn zij niet voor natuurlijke dekking gebruikt;
	II.3.4. No han mostrado, ni ellos ni el resto de animales en la explotación de origen y en el centro de recogida de esperma, signos de enfermedades contagiosas que afecten a la especie, desde noventa días previos a la recogida del esperma destinado a la exportación hasta treinta días después. / Zij en andere dieren op het bedrijf van oorsprong en in het spermacentrum hebben geen symptomen vertoond van voor de soort besmettelijke ziekten in de periode van 90 dagen vóór de spermawinning tot en met 30 dagen na de winning van het uit te voeren sperma.

- II.4. Cuarentena oficial: / De officiële quarantaine:
- II.4.1. Los animales donantes solo se admiten en el centro de recogida de esperma cuando se han sometido a un periodo de aislamiento mínimo de treinta días. /
Voor de toelating tot het centrum hebben de donordieren onder officiële controle een periode van ten minste 30 dagen in afzondering doorgebracht.
- II.4.2. Este aislamiento se ha llevado a cabo en: /
Deze afzondering heeft plaatsgevonden in:
- ⁽²⁾o bien / ⁽²⁾hetzij [II.4.2.1 Una instalación de un centro de recogida de esperma autorizada a tal efecto por la autoridad competente] /
⁽²⁾o / ⁽²⁾hetzij [II.4.2.1. Una instalación de la explotación de origen del animal donante, autorizada a tal efecto por la autoridad sanitaria competente y que reúne las siguientes condiciones: /
Een voorziening van het bedrijf van oorsprong van het donordier die door de bevoegde autoriteit voor dit doel is toegelaten en voldoet aan de volgende voorwaarden:
- i) Está bajo el control y la supervisión de la autoridad competente del país de origen. /
De voorziening stond onder controle en toezicht van de bevoegde autoriteit van het land van oorsprong;
- ii) Mantiene un registro de la salud y de los desplazamientos de todos los animales donantes. /
De voorziening houdt een register bij met betrekking tot de gezondheid en de verplaatsingen van alle donordieren;
- iii) Dispone de infraestructuras y medidas de bioseguridad que permiten el aislamiento de los animales con arreglo a la legislación del país de origen.] /
De voorziening beschikt over infrastructuur en bioveiligheidsmaatregelen die afzondering van de dieren mogelijk maken, in overeenstemming met de wetgeving van het land van oorsprong]
- II.5. Las pruebas de diagnóstico⁽³⁾ a las que se han sometido los animales donantes han dado resultados negativos en todos los casos durante el periodo de aislamiento bajo control oficial: /
De diagnostische tests⁽³⁾ waaraan de donordieren zijn onderworpen, telkens met negatief resultaat, gedurende de afzonderingsperiode onder officieel toezicht:
- II.5.1. Anemia infecciosa equina: Inmunodifusión en gel de agar (prueba de Coggins) o ELISA⁽²⁾. /
Infectieuze anemie bij paarden: Agargel-immunodiffusietest (cogginstest) of een Elisa⁽²⁾.
- II.5.2. Arteritis viral equina: /
Equiene virusarteritis:
- ⁽²⁾o bien / ⁽²⁾hetzij [II.5.2.1. Animales no vacunados: prueba de seroneutralización] ./
⁽²⁾o / ⁽²⁾hetzij [II.5.2.1. Animales vacunados: certificado de resultado serológico negativo de la prueba de seroneutralización antes de la vacunación o resultados negativos en una prueba de aislamiento vírico efectuada en una muestra de esperma o en una detección del genoma vírico de la arteritis equina en una muestra de esperma(2)] ;/
Gevaccineerde dieren: certificering van een negatieve serumneutralisatietest vóór de vaccinatie of negatieve resultaten in een op een spermamonster uitgevoerde virusisolatietest of aantreffen van een genoom van equiene virusarteritis in een spermamonster(2)] ;
- II.5.3. Metritis contagiosa equina: pruebas efectuadas en dos ocasiones con un intervalo no inferior a siete días, por aislamiento de Taylorella equigenitalis en cultivo bacteriológico. Las muestras deben tomarse del prepucio, la fosa uretral, el seno uretral y el extremo distal de la uretra o el líquido preeyaculatorio (indicar la fecha y el lugar de la toma de muestras). /
Besmettelijke baarmoederontsteking: twee met een tussenpoos van ten minste zeven dagen uitgevoerde tests door isolatie van Taylorella equigenitalis per bacteriologische kweekproef. De monsters worden genomen uit de penisnacht, de fossa urethralis, sinus urethralis en uit het uiteinde van de urethra of de pre-ejaculoire vloeistof (datum en plaats van de bemonstering aangeven)

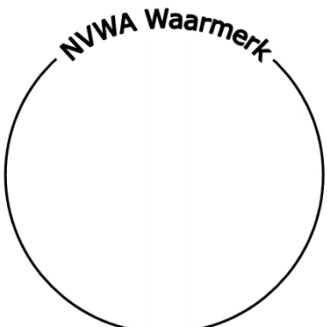
Identificación del donante /
Identificatie van de donor

indicar la fecha de la toma de muestras /
datum van de bemonstering aangeven

indicar la fecha de la toma de muestras /
datum van de bemonstering aangeven

indicar el lugar de la
toma de muestras /
plaats van de
bemonstering
aangeven

	<p>II.5.4. Rinoneumonía equina (EHV-1): / Rhinopneumonie (Equine herpesvirus-1):</p> <p>⁽²⁾o bien / ⁽²⁾hetzij [II.5.4.1. Animales no vacunados: prueba de seroneutralización] ./ Niet-gevaccineerde dieren: serumneutralisatietest] ;</p> <p>⁽²⁾o / ⁽²⁾hetzij [II.5.4.1. Animales vacunados: certificado de vacunación efectuada en los doce meses previos a la recogida, pero no en los treinta días inmediatamente anteriores] ./ Gevaccineerde dieren: het vaccinatiebewijs dateert van niet meer dan 12 maanden en niet minder dan 30 dagen voor de winning] ;</p> <p>⁽²⁾o / ⁽²⁾hetzij [II.5.4.1. Animales seropositivos no vacunados: series asociadas de pruebas de seroneutralización, tomando la primera muestra siete días después del inicio del periodo de aislamiento, y la segunda catorce días después. El resultado es aceptable si la segunda muestra pone de manifiesto un incremento no superior a cuatro veces el título de anticuerpos inicial.] / Niet-gevaccineerde seropositieve dieren: een reeks gepaarde serumneutralisatietests, waarbij het eerste monster 7 dagen na het begin van de afzonderingsperiode wordt genomen en het tweede 14 dagen later. Het resultaat is aanvaardbaar indien het tweede monster een toename vertoont van niet meer dan viermaal de oorspronkelijke antilichaamtiter.]</p>
II.6.	<p>El esperma destinado a la exportación: / Het uit te voeren sperma:</p> <p>II.6.1. Se ha manipulado y sus dosis se han preparado con arreglo a lo dispuesto en la versión más reciente del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE. / Is behandeld en de doses zijn voorbereid conform de bepalingen van de recentste versie van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE;</p> <p>II.6.2. Se ha diluido utilizando aditivos y diluyentes no contaminados con patógenos y se le ha añadido la cantidad adecuada de antibióticos con arreglo a las normas reconocidas por la autoridad competente: / Is verdund door middel van toevoegingsmiddelen en verdunners die niet zijn besmet met pathogene micro-organismen en waaraan de passende hoeveelheden antibiotica zijn toegevoegd overeenkomstig de door de bevoegde autoriteit erkende normen:</p> <p>II.6.3. Las pajuelas se reconocen al menos con la identificación del animal donante. / De rietjes moeten ten minste met de identificatie van het donordier worden geïdentificeerd.</p> <p>II.6.4. Solo se exportará en los treinta días posteriores a la recogida. / Kan slechts gedurende 30 dagen na de winning worden uitgevoerd;</p> <p>II.6.5. Tras la recogida, y hasta su exportación a Chile, ha estado almacenado en recipientes destinados exclusivamente a la exportación, separado de cualquier otro esperma que no cumpla los requisitos sanitarios chilenos, en un lugar aprobado por la autoridad competente del país exportador, utilizando únicamente envases esterilizados o procedimientos antisépticos y en nitrógeno líquido fresco no utilizado para otros fines. / Werd na de winning en tot de uitvoer naar Chili opgeslagen in containers die uitsluitend voor uitvoer zijn bestemd, gescheiden van ander sperma dat niet aan de Chileense gezondheidsvoorschriften voldoet, op een plaats die is goedgekeurd door de bevoegde autoriteit van het land van uitvoer, waarbij slechts gebruik wordt gemaakt van gesteriliseerde verpakkingen of aseptische procedures en verse vloeibare stikstof, die niet voor een ander doel is gebruikt.</p>
Notas:/Opmerkingen	
Parte I/Deel I	
Casilla I.11/Vak I.11:	<p>Lugar de origen: corresponderá a los centros de recogida o almacenamiento de esperma autorizados para la exportación a Chile desde los que se envíe el esperma. / Plaats van oorsprong: de voor uitvoer naar Chili goedgekeurde spermacentra of spermaopslagcentra van waaruit het sperma wordt verzonden.</p>
Casilla I.20/Vak I.20:	<p>Número de bultos: corresponderá al número de recipientes. / Aantal verpakkingen: het aantal containers.</p>
Casilla I.21/Vak I.21:	<p>Indicar la identificación del recipiente y el número de precinto. / Identificatie van container en zegelnummer vermelden.</p>

<p>Casilla I.25/Vak I.25:</p>	<p>Identidad del donante: corresponderá a la identificación oficial del animal (crotal). / Identiteit donor: moet overeenkomen met de officiële identificatie van het dier.</p> <p>Fecha de admisión en el centro: indicar con el formato dd/mm/aaaa. Fecha de recogida: indicar con el formato dd/mm/aaaa. / Toelatingsdatum op wincentrum: invullen als dd/mm/jjjj. Datum van winning:: invullen als dd/mm/jjjj.</p>
<p>Parte II/Deel II</p> <p>(1) Enumerado en el registro de establecimientos autorizados para exportar a Chile./ Opgenomen in het register van erkende inrichtingen voor uitvoer naar Chili. http://www.sag.gob.cl/ambitos-de-accion/habilitacion-de-establecimientos</p> <p>(2) Táchese lo que no proceda./Doorhalen wat niet van toepassing is.</p> <p>(3) Las pruebas de diagnóstico deberán realizarse en laboratorios oficiales o reconocidos oficialmente por la autoridad competente del país en el que se recogió el esperma, lo que no se solicitará si el país o zona de origen han sido declarados por la OIE libres de una o más enfermedades incluidas en este punto. / De diagnostische tests moeten worden uitgevoerd in officiële laboratoria of laboratoria die officieel zijn erkend door de bevoegde autoriteit van het land waar het sperma is gewonnen, en er zal niet om worden verzocht als het land of gebied van oorsprong door de OIE vrij is verklaard van een of meer van de ziekten die zijn opgenomen in dit punt. El color de la firma y del sello deberá ser diferente del de los caracteres impresos. / De kleur van de handtekening en van het stempel moet verschillen van die van de gedrukte tekst.</p>	
<p>Inspector veterinario/Officiële dierenarts Nombre (en mayúsculas)/Naam (in hoofdletters):</p> <p>Fecha:/Datum:</p> <p>Firma:/Handtekening:</p>	<p>Cualificación y título:/Hoedanigheid en titel: Inspector veterinario/Officiële dierenarts</p> <p>Sello/Stempel</p> <div style="text-align: right; margin-top: 20px;">  </div>

